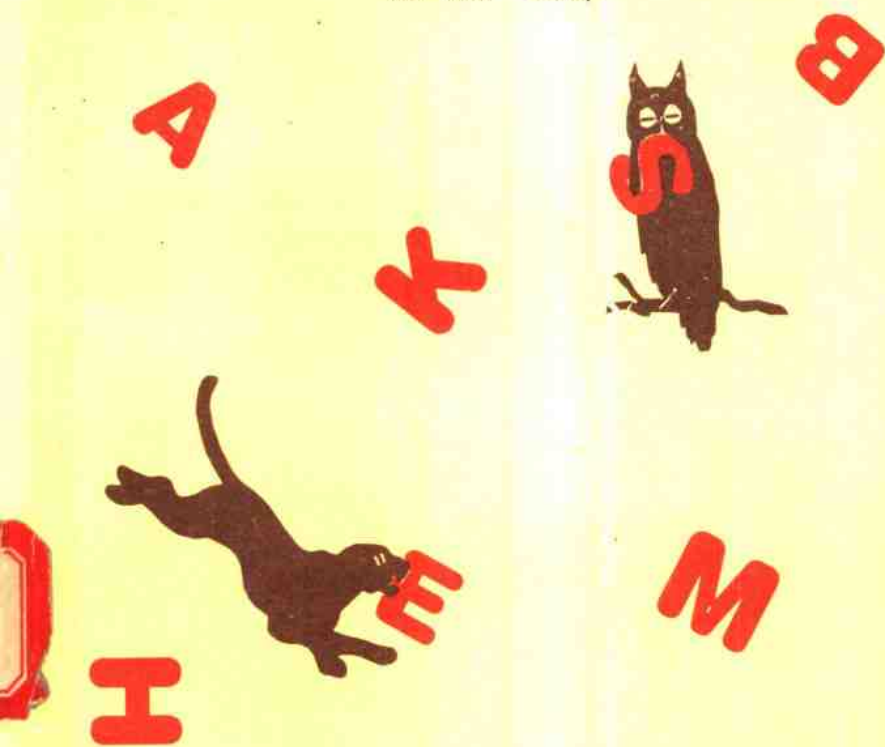


英语趣闻猎奇

English Funny Stories Sought as Novelties

张祥麟 编译



兵器工业出版社

英语趣闻猎奇

张祥麟 编译

兵器工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语趣闻猎奇/张祥麟编译. —北京:兵器工业出版社,
1998.1

ISBN 7-80132-218-5

Ⅰ. 英… Ⅱ. 张… Ⅲ. 英语-语言教学-语言读物 N. H
319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 09664 号

 出版发行

(邮编:100081 北京市海淀区车道沟10号)

 各埠书店经销

 北京市地图出版社印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:13.875 字数:351千字

1998年1月第1版 1998年1月第1次印刷

印数:1-2000 定价:20.00元

内 容 简 介

本书收集了 200 多篇妙趣横生的英语小品。全书文字简洁流畅,浅近易懂,且注解详实,更有汉译对照。如能细心研读,定能提高读者英语水平。同时为了强化学生应试能力,编写了花形填空练习 20 例及会话用语,并附有参考答案。本书既可供在校中学生,尤其是高中生习读,也可供广大英语爱好者浏览。

前 言

《英语趣闻猎奇》专为中学生及参加自学高考的青年课外阅读而编。书中所收 202 篇小品,都是编者按照“寓教于乐”及提高读者英语水平的要求撷英、猎奇而得,故奇闻异事、妙趣横生之作,珠玑纷呈。文字简洁流畅,浅近易懂,且注解详实,更有汉译对照,共含词汇 5000 左右。倘读者认真习读,定收显著教益。由于情节生动,故每篇堪作练习复述的适当教材。考虑到也应借此强化考生的应试能力,遂编写完形填空 20 题及会话习用语 14 则,并附有答案,供读者参考。

编者

1997 年 2 月于北京

目 录

1. Does the Dog Know the Proverb?	
狗知道这条谚语吗?	(1)
2. What Did She Swallow? 她吞掉了什么东西?	
.....	(1)
3. A Rule 规矩	(2)
4. The Small Girl's Question 小女孩的疑问	(3)
5. Time for sleeping Pills 该服安眠药了	(4)
6. You Are the Seventh 你是那第七头	(5)
7. Why Do You Wave to Them? 你为什么向 他们招手?	(6)
8. Counting Pigs 数猪	(7)
9. How Did We All Meet? 我们是怎么聚在一起的?	
.....	(8)
10. Baby Talk 稚语	(9)
Cloze Test 1 完形填空 1	
11. Wearing No Glasses during Dates	
赴约时不戴眼镜	(12)
12. Are You Twins? 你们是孪生吗?	(13)
13. The Unhappy Emperor 愁苦的皇帝	(14)
14. Like Father Like Son 有其父必有其子	(15)
15. Two Thieves Followed Him	
二贼尾随其后	(16)

16. Mr Jones Lost His Hat 琼斯先生失落帽子 (17)
17. The Two Brothers 兄弟俩 (18)
18. A Big American and a Little American
一大一小美国人 (19)
19. Smaller or Bigger? 小一点, 还是大一点?
..... (20)
20. A Warmhearted Girl Clerk 热心的女职员
..... (21)

Cloze Test 2 完形填空 2

21. A Trifle about Sense of Time
时间观念小例 (25)
22. Tom Wanted to Buy "Reading"
汤姆想买“识字” (26)
23. "Eat, Coat!" "吃吧, 外衣!" (27)
24. Absurd Argument 谬论 (28)
25. An Old Lady in Aeroplane 老妇坐飞机 (29)
26. Such a Good Meal 如此美餐 (30)
27. He Was Feeling Tired 他觉得累了 (31)
28. Stopping Her Car at the Side of the Street
路边停车 (32)
29. All Came in Advance 一切都提前 (33)
30. A Couple Playing Dumb Trick 夫妻打哑谜
..... (35)

Cloze Test 3 完形填空 3

31. Elizabeth's Ideal Husband 伊丽莎白的理想丈夫
..... (38)

32. A "Clever" Man “聪明”人 (39)
33. The Poor Old Gentleman 可怜的老先生 (40)
34. That Is Thirty-six 那就是 36 了 (41)
35. Feeding Fish 喂鱼 (42)
36. They Have No Alarm Clock 他们没有闹钟
..... (43)
37. A "Half Mad" Person “半疯”的人 (44)
38. Mr Day's Greek 戴先生的希腊语 (45)
39. Punishment 惩治 (46)
40. Who Sent the Tickets? 谁寄的票? (47)

Cloze Test 4 完形填空 4

41. Paint a Picture of Me 为我画张像 (51)
42. We'll Go There during the Night 我们夜间
去那儿 (52)
43. Mr Brown and His Key 布朗先生丢了钥匙
..... (53)
44. Waiting for the Night 坐待良宵 (54)
45. A Hardworking Old Man 辛勤的老人 (55)
46. Who is Stupid? 谁糊涂? (56)
47. Look at the Stupid Man 看那个蠢人 (57)
48. Perry Had a Good Lunch? 佩里的午餐吃
得美吗? (58)
49. Mr Ablert and a Large Dog 埃布勒先生
与巨犬 (60)
50. Cutting a Branch off a Tree 锯树杈 (61)

Cloze Test 5 完形填空 5

51. You Won't Need Your Clothes Again

- 你们不再需要衣服了 (64)
52. Her Cat Is Missing 她的猫不见了 (65)
53. A Wooden-Headed Officer 顽钝的军官 (66)
54. Father Was Smiling 爸爸笑了 (67)
55. A Queer Drinker 特种酒鬼 (68)
56. Money Refunded 退款 (69)
57. An Interfering Neighbour 多嘴邻居 (70)
58. Didn't He Say Something Funny?
他的话不可笑? (71)
59. A Stranger Joining the Party 生客来赴宴
..... (72)
60. Kid's Eye View 孩子的眼力 (73)

Cloze Test 6 完形填空 6

61. The Magic Words 神奇的字 (77)
62. I Am Her Father 我是她父亲 (78)
63. A Lost Umbrella 丢伞 (79)
64. A Clever Boy 伶俐的男孩 (80)
65. I Am Lucky 算我走运 (82)
66. Odd Defence of Disobedience 违抗者的诡辩
..... (83)
67. Are You Running About without Trousers?
你不穿裤子就乱跑? (84)
68. Preferring Boys to Girls 重男轻女 (85)
69. Two Lions 两头狮子 (86)
70. Spend His Money 他的钱, 花吧 (87)

Cloze Test 7 完形填空 7

71. Elephant Damaged His Car 大象毁车 (92)

72. Just for One or for All? 只为一个,还是为大家?
..... (93)
73. King Solomon and the Women 索罗门国王和妇女
..... (94)
74. The Old Peasant and the King 老农和国王
..... (96)
75. A Service of Love 恩爱体贴 (98)
76. How to Choose a Barber? 怎样挑选理发师?
..... (100)
77. Greek History Attracted Him?
是希腊史吸引他吗? (102)
78. Who Would Hear the Words First?
谁先听到说话声? (103)
79. Advertisement for a Bicycle 自行车广告 (105)
80. Making Much Ado about Nothing 多此一举
..... (106)

Cloze Test 8 完形填空 8

81. Not Too Smart 精明,非也 (110)
82. Mrs Robinson's Illness 鲁宾逊太太欠安了
..... (111)
83. Reason for Return? 退款的理由? (112)
84. Seeing a Friend Off 送别友人 (113)
85. Going to School 上学去 (114)
86. A Difficult Case 难断的案子 (116)
87. A False Alarm 虚惊 (117)
88. To Stop Him Joining the Navy
为阻止他当水兵 (118)

89. History Professor Got Angry 历史教授生气了	(119)
---	-------

90. Two Russian Hunters 两名俄国猎手	(120)
--------------------------------	-------

Cloze Test 9 完形填空 9

91. Not Asleep 没有睡着	(124)
---------------------	-------

92. The Stolen Horse 丢马	(125)
-------------------------	-------

93. In a Chemist's Shop 买药	(127)
----------------------------	-------

94. Grandfather, Father and Son 爷爷, 父亲, 儿子	(128)
---	-------

95. Having a Tooth Pulled Out 拔牙	(130)
----------------------------------	-------

96. Aesop and Traveller 伊索与行路人	(131)
--------------------------------	-------

97. Take Me over There! 带我过那边去!	(132)
---------------------------------	-------

98. Mr Watt and Mr Knott 瓦特先生和 诺特先生	(134)
--	-------

99. A Brave Heart 勇敢的心	(135)
------------------------	-------

100. Following Blindly 盲从	(136)
---------------------------	-------

Cloze Test 10 完形填空 10

101. A Foolish Young Man 败家子	(140)
------------------------------	-------

102. A Haircut 理发	(141)
-------------------	-------

103. The Apple Tree 苹果树	(142)
-------------------------	-------

104. Take Care 当心	(144)
-------------------	-------

105. A Patient 一位患者	(145)
---------------------	-------

106. A Private Conversation 私人谈话	(146)
----------------------------------	-------

107. Two Good Lies 两句精彩谎言	(147)
---------------------------	-------

108. I Am Not Stupid 我不傻	(149)
--------------------------	-------

109. Hat Off 脱帽	(151)
-----------------	-------

110. A Strange Bill 奇怪的帐单	(152)
---------------------------	-------

Cloze Test 11 完形填空 11

111. We Are in the Right Row 没有走错排 (156)
112. Much More Generous? 慷慨得多? (157)
113. Two Bets 两次打赌 (158)
114. Snake in the Plane 机舱里的蛇 (160)
115. A Nail 一颗钉子 (161)
116. You Can Speak! 你会说话! (163)
117. Whose Fault Was It? 怨谁? (164)
118. The Farmer and the Boy 农场主与男孩儿
..... (165)
119. Mushroom and Umbrella 蘑菇与伞 (166)
120. Good News for You 你的喜讯 (167)

Cloze Test 12 完形填空 12

121. Hunting for Love 寻爱 (171)
122. A Shrewd Guess 诈猜 (172)
123. Sacred Hair 神圣的头发 (173)
124. A Tall and Slim Girl 身材修长的女孩 (174)
125. Nothing On 什么也不穿 (175)
126. A Thief, But Honest 小偷, 还诚实 (176)
127. Physical Examination 体检 (177)
128. An Artist and a Farmer 画家和农场主 (178)
129. Look to the Right 朝右边看 (180)
130. Lesson for Tomorrow 明天要上的课 (181)

Cloze Test 13 完形填空 13

131. Living and Helping 生存与救助 (186)
132. Two Drivers 两名司机 (187)
133. Who's to Be Blamed? 谁差劲? (188)

131. Fighting a Duel 决斗	(190)
135. Would You Like a Shave or a Haircut? 您打算刮脸还是理发?	(191)
136. Function of Red Rose 红玫瑰的效应	(192)
137. Looking for a Job 求职	(191)
138. SOS 呼救	(196)
139. Feeding Pigeons 喂鸽子	(197)
140. A Lion Tamer 驯狮员	(198)

Cloze Test 14 完形填空 14

141. The Long and Short of It 问个原委	(202)
142. The Farmer, the Judge and the Thief 农夫、法官与小偷	(203)
143. A Clever Farmer 聪明的农夫	(205)
144. A Clever Woman Singer 机灵的女歌手	(207)
145. The Police and the Thief 警察与小偷	(208)
146. Senior Sparkle 老人兴叹	(210)
147. The Bus Ride 乘坐公共汽车	(211)
148. Nothing to Nothing 零比零	(213)
149. Bad Fruit 次等瓜果	(215)
150. To Hell with His Speech 让他的演说 见鬼去吧	(216)

Cloze Test 15 完形填空 15

151. Weekend Trouble 周末的烦恼	(220)
152. Eager to Lose Weight 急于减肥	(221)
153. Identity Crisis 辨认危机	(223)
154. The Importance of Punctuation 标点的重要性	(224)

155. Paying a Check 餐后付帐 (226)
156. Ladies' Lavatory in Aeroplane
飞机上的女卫生间 (227)
157. The First Use of Forks 餐叉的由来 (229)
158. Filling a Basket with Water 装水入篮 (232)
159. Why Didn't They Get Anything?
他们怎么一无所得? (234)
160. Two Friends 两位友人 (236)

Cloze Test 16 完形填空 16

161. Look Carefully and Learn 细心观察与学习
..... (240)
162. A Welcome Guest 受欢迎的客人 (243)
163. Mark Twain and the Man Who Never Laughed
马克·吐温与寡笑者 (244)
164. The Tree of Life 救命之树 (246)
165. Am I All Right? 我没事吗? (248)
166. Her Diamond Necklace Was Stolen
她的项链被窃 (249)
167. "Works Every Time!" "每次都灵验!" (251)
168. Fastidious Husbands 事儿多的丈夫 (252)
169. The Doctor and the Boy 博士与男仆 (253)
170. Credit-Card Accounts 信用卡帐户 (254)

Cloze Test 17 完形填空 17

171. At New Year's Eve Party 在新年宴会上
..... (258)
172. Regrets 追恨 (260)
173. A New Employee 新雇员 (261)

174. Persistence	死缠	(262)
175. Filling in the Blanks	表格填空	(263)
176. Married for Money	因钱娶妻	(265)
177. At an Outdoor Concert	在户外音乐会上	(266)
178. Forgetfulness	疏忽	(267)
179. Trying to Get Sick	求病	(269)
180. A Note	一张字条	(270)

Cloze Test 18 完形填空 18

181. A Small Gift	小小礼物	(274)
182. A Good Strategy	良策	(276)
183. A Retired Stockbroker	退休的股票经纪人	(277)
184. Stumbling into an Open Grave	跌入墓穴	(279)
185. Dirty Money	不义之财	(280)
186. "Secret" of Married Life	婚后生活“秘诀”	(282)
187. A Priest and His Taxi-driver	牧师与司机	(283)
188. I'm Perfectly Calm	我绝对冷静	(285)
189. An Old Miser's Funeral	守财奴的葬礼	(286)
190. Bullfight by a Drunk	醉汉斗牛	(287)

Cloze Test 19 完形填空 19

191. The End of a Dream	梦的结局	(291)
192. Asking for Trouble	自讨苦吃	(294)
193. Smuggling	走私	(295)
194. A Little Saw	一节小锯	(297)

195. Why Crabs Walk Sideways 螃蟹之所以横行	(298)
196. The King and the Spider 国王与蜘蛛	(301)
197. The Spider's Web 蛛网	(304)
198. Wedding Dress 结婚礼服	(308)
199. Poor Paul 不幸的保罗	(310)
200. A Joke on an Actor 开演员的玩笑	(312)
201. King Alfred Asking for Food 阿尔弗雷德国王行乞	(314)
202. The Merchant of Venice 威尼斯商人	(318)
Cloze Test 20 完形填空 20	
英语小品及完形填空文章的译文	(327)
会话习用语 14 则	(457)
完形填空测试答案	(489)

1. Does the Dog Know the Proverb?

狗知道这条谚语吗?

"Sam," Says his father, "put on your cap and let us go for a walk."

Sam is happy. He likes to go out with his father. He puts on his cap and coat and says: "Father, I am ready²." Sam and his father go out into the street. Suddenly they see a big black dog. The dog begins to bark³. Sam is afraid of the dog. He wants to run home. His father says: "Don't be afraid, Sam. Don't you know the proverb⁴: 'A barking dog does not bite'?"

"Oh, yes," says Sam, "I Know the proverb, you know the proverb, but does the dog know the proverb?"

Notes:

1. put on 穿上
2. be ready 准备好了
3. bark [bɑ:k] *v.* 犬吠(声)
4. proverb ['prɒvəb] *n.* 谚语, 格言

2. What Did She Swallow¹?

她吞掉了什么东西?

A busy mother asked her young son to take his baby sister out into the garden and look after her for half an hour